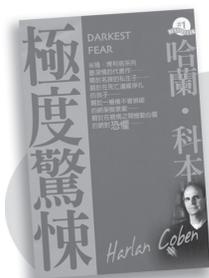




系列推理小說的精采之作

哈蘭·科本的《極度驚悚》

蔡惠琴 ◎ 遠東科技大學專任講師



極度驚悚
哈蘭·科本著,杜蕾蕾譯
雅書堂文化
9603/403頁/21公分
299元/平裝
ISBN 9789867232342/874

推理小說的形式相當多樣，廣為人知的有冷硬派、本格派、寫實主義、浪漫主義等。歐、美、日的推理小說各有特色，概言之，前兩者偏向生活化，線索就在主角探訪的過程中，日系則偏向解謎技巧，主角會自言自語的推理，試圖引導讀者的思路。

手法高明的作者在書中不著痕跡的鋪陳證據，好像沒什麼意義的生活瑣事串聯起來卻蘊含著破案關鍵。最後底牌一掀，兇手就是某某！那一瞬間，沉迷在情節中的讀者腦中白光一閃，啊！原來如此。這是推理小說的最高境界，哈蘭·科本的米隆·博利塔系列就是其中的代表作之一。

◆ 米隆·博利塔系列

哈蘭·科本目前寫了十餘本的推理小說，博利塔系列（Myron Bolitar series）無疑是

最吸引人的。

主角米隆·博利塔是運動經紀人，自創 MB 運動經紀公司，他為旗下的運動員談判酬勞合約、廣告代言、商業宣傳活動等等，為他們爭取最大的利益，有時也幫運動明星擺平一些小麻煩。這職業需要的是交際手腕，談判技巧，哪會捲入什麼謀殺、命案？

但哈蘭·科本就是辦法讓案件圍著米隆·博利塔身邊繞，一寫就是7本（目前為止）。包括第一集《血色交易》（*Deal Breaker*）、第二集《殺氣上身》（*Drop Shot*）、第三集《玩命魔掌》（*Fade Away*）、第四集《謊言黑洞》（*Back Spin*）、第五集《步步殺機》（*One False Move*）、第六集《關鍵證據》（*The Final Detail*），及剛出版的第七集《極度驚悚》（*Darkest Fear*）。

筆者將這7本歸納整理，列出一張表格（見下頁），為維持閱讀推理小說的樂趣，不列出兇手及結局。

◆ 米隆·博利塔系列的特色

一、善良幽默的主角

米隆·博利塔年過三十還與父母住在

	1.血色交易	2.殺氣上身	3.玩命魔掌	4.謊言黑洞	5.步步殺機	6.關鍵證據	7.極度驚悚
運動項目	美式足球	網球	籃球	高爾夫球	女子籃球	棒球	無
案情主軸	美式足球員的女友失蹤，一年半後女友父被殺	前網球神童維拉麗·辛普森遭槍擊	尋找失蹤的NBA職籃明星葛列格	高爾夫名將之子遭到綁架	女職籃選手遭受威脅，雙親失蹤	職棒投手克魯·海德神秘死亡	尋找與米隆之子骨髓相符的失蹤捐贈者
引用的電影/電視影集	吉拉德脫口秀、當前風流韻事……	蝙蝠俠電視影集、菲爾·唐納休脫口秀……	馬龍·白蘭度、警網雙雄、摩登原始人……	綠野仙蹤、妙手少年……	霹靂上校、齊瓦哥醫生、窈窕淑女……	陰陽魔界、星際大戰、地仙號快車……	全家福、辛普森家族、哈姆雷特、邁阿密風雲……
米隆的感情世界	潔西卡	潔西卡	潔西卡	潔西卡	布蘭達	特蕾絲	泰麗絲(特蕾絲)
出場配角	溫森·霍恩·洛克伍德三世、艾思普蘭莎	溫、艾	溫、艾、大辛蒂	溫、艾	溫、艾、大辛蒂	溫、艾、大辛蒂	溫、艾
特殊處	與前女友潔西卡舊情復燃		揭發米隆膝蓋傷的由來	揭發溫的家庭秘密	與潔西卡生變	艾氏成為嫌犯	強調米隆雙親的年邁

一起，與雙親關係緊密，到第六集才搬出父母家，獨立生活。米隆所代表的是美好時代的傳統價值觀，他一直想成家立業，與妻子白頭偕老，膝下兒女成群，他重感情，頗念舊。當前女友潔西卡、艾蜜莉遭遇困難時，他雖遲疑，卻都會出面幫忙，具有善良的人格特質。

另外，米隆的幽默在書中無疑是極大的調和劑，面臨危機時、場面尷尬時，米隆都適時的發揮幽默感。如第三集尋找失蹤的NBA明星葛列格，一行人見到滿屋子的鮮血，驚慌情緒一觸即發，米隆卻說：「也許他們是在那裡殺雞。」書中隨處可見的博利塔式幽默，增加了讀者對米隆的好感，也強化了主角的正面形象（富幽默感者通常不是惡徒）。

二、作風強勢的配角

引人入勝的小說成功因素之一便是主角形象鮮明，配角恰如其分的烘托主角。但哈蘭·科本卻反其道而行，博利塔系列的配角個個強勢，作風大膽。

米隆的好友溫森·霍恩·洛克伍德三世（以下簡稱溫）有無可比擬的優良家世及財力，武器從不離身，外表斯文，但手段強硬到近乎殘忍。米隆的辦公室職員艾思普蘭莎辦事能力強，外表搶眼亮麗，曾是女子摔角選手，取得法律系文憑後，對米隆下最後通牒，如不升她當合夥人，她就辭職走人。辦公室還有另一位名稱大辛蒂的接待小姐，體型巨大，米隆常以酷斯拉形容她，極有主見，誰也別想叫她乖乖聽話。

溫與艾思普蘭莎每一集都出現（見表



格)，協助米隆辦案，甚至到了第六集艾氏還成爲兇案嫌犯，即使如此，她還是要米隆離遠點，不要管她的事。

哈蘭·科本巧妙的將米隆的溫和善良與配角的強勢作一個平衡，絲毫不顯勉強，主、配角互動精采，相得益彰。

三、以某運動項目爲主軸

由於主角米隆是運動經紀人，哈蘭·科本在前六集都以不同的運動項目爲主軸，鋪陳出故事情節，如《血色交易》的美式足球、《殺氣上身》的網球、《玩命魔掌》的籃球……等（見表格）。作者巧妙的將運動項目融入書中情節。常見的用語，如彈跳力出眾、球感很好、轉身跳投、反手拍、廣告的代言費、肖像權、贊助商……等熟悉的術語增加讀者的認同感，將虛構情節與現實經驗搓揉在一起，提升了小說的可讀性。

藉由書中內容，讀者也可對以往不甚熟悉的運動項目有一概念。如高爾夫球，在美國馬里恩高爾夫球場絕對不可以講手機，甚至手機鈴聲響起就是不敬。此球場裡的入場證還有分等級，紅色、銀色、金色的卡片，分別代表球員的家人與友人、俱樂部會員、官員等（第四集）。美國的職業運動大多與商業活動關係密切，運用全球性的廣告行銷手法，如職棒、NBA職籃等對讀者並不陌生，在此就不贅述。

四、以電影或電視影集作陪襯

此系列書中往往用某電影、某電視影集、脫口秀的對白或人物作陪襯。如《洛基》、《摩登原始人》、《陰陽魔界》、

《窈窕淑女》、《菲爾·唐納休脫口秀》、《星際大戰》等（見表格）。甚至第二集一開頭就是米隆與溫在猜電視影集《蝙蝠俠》裡的反派角色。

米隆與溫都是三十餘歲，此年紀的美國人在電影、電視影集、大量的傳播媒體中長大，哈蘭·科本如此的寫法易引起美國讀者的共鳴。但其他國家的讀者看得懂嗎？尤其是他的作品在世界三十餘國都有譯作。

關於此疑問，因撰寫馬修·史卡德系列廣受歡迎的偵探小說家勞倫斯·卜洛克曾說過：「認真的作品就不怕讀者看不懂」，勞倫斯的作品更美國化，完全以紐約街道爲背景，描述細節甚至到了紐約某街與某街的路口。有時讀者或許不太清楚書中所舉的電影、電視人物的例子，但用心的作品、精心設置的情節還是能吸引讀者。

◆《極度驚悚》的特殊處

《極度驚悚》是博利塔系列的第七集，哈蘭·科本在此集作了一些轉變。

一、沒有運動項目爲主軸

主角米隆是運動經紀人，以往數集皆有一運動項目爲主軸，但《極度驚悚》書中卻抽掉了這一重要特點（見表格），改以骨髓捐贈題材進行發揮。

要做到這一點並不容易，通常系列作品的讀者有習慣性，運動項目無疑是博利塔系列的一個重點，讀者或許已經習慣看到某一項運動在書中出現，或許也期待了解某一運動的內幕。現在大量減少這方面的描述是否還能吸引讀者？這極可能是一種冒險的寫法。但哈蘭·

科本做到了，而且頗為成功，絲毫沒有因為缺乏運動重點而降低本書的精彩度。

將運動項目換成骨髓捐贈題材，哈蘭無疑閱讀了大量的相關資料。書中詳細描述骨髓移植的細節，如何找尋吻合的捐贈者、如何保存捐贈者的資料、如何抽取骨髓（必須是活體）、如何骨髓移植……等等，讀者可以經由閱讀此書獲得一些正面的訊息，筆者認為人道關懷也是博利塔系列成功的因素之一。

二、強調對人性的剖析

書中當米隆知道自己有個兒子，心中很激動，與好友溫有段對話。溫說：「無論親子鑑定的結論如何，你都不是傑瑞米·唐寧的父親，葛列格才是。你是精子提供者，你是一次性衝動的參與者，你貢獻了一些微觀的細胞和化合物，但你不是那個男孩的父親。」

他問米隆，是否愛其父？「是什麼使他成為你的父親，是他醉酒後壓在你媽媽身上，還是他在過去的三十五年裡關心你、愛你？」（頁56）

書尾，葛列格提到：「血緣對我沒有意義」（頁390），他是真心愛其子，縱使沒有血緣關係。書中想傳達愛與關懷才是維繫親子間的紐帶，而非血緣，這是大愛的態度。但反觀書中重要關係人——新聞記者斯坦，他對父親的愛卻是自私的，明知其父可能（或已經）傷害其他人卻不積極阻止，他辯解：「他始終是我父親」。無視其他受害家庭的痛苦，反而利用此點讓自己成名，這是極端自私的心態。

哈蘭·科本在此書巧妙的以米隆、葛列格、斯坦三人對親子的反應來剖析人性，無

私、自私，同情、親情等等，與之前著重運動細節的寫法不同，令人耳目一新。

三、沒有系列推理作品的通病

出版很多集數的系列作品通常會有一個通病，就是主角塑造得太成功，到最後變成完全是主角私人的故事，主角的親人、情人、工作、幼時的心理創傷等等，命案、兇手變成次要，淪為附庸，這是大部分推理讀者最不願看到的事。

同樣的，博利塔系列在第六集已經有主角私事反客為主的傾向。第五集感情生變的米隆，落寞情緒延續到第六集，他與女友潔西卡的分合稀釋了書中懸疑命案的張力，讀者宛如在看米隆的故事，不是在看推理小說。當時筆者對此系列的走向趨於悲觀，認為哈蘭·科本終不能擺脫主角情結的魔咒，無法跳脫系列推理作品的通病。

果不其然，三月中旬《極度驚悚》一上架，筆者手捧剛買的新書，看著封面上的文案，「關於名探的私生子……關於在死亡邊緣掙扎的孩子……米隆·博利塔系列最深情的代表作」。心想慘了，該不會又一個作家淪陷了！

滿懷悲悽的展書開讀……深夜閱畢，大大的鬆了一口氣。哈蘭·科本並沒有落入系列推理小說的窠臼中。

《極度驚悚》是寫米隆之子不幸罹患罕見疾病，急需骨髓移植，但吻合的骨髓捐贈者卻失蹤了，米隆必須找到他，否則孩子絕無活路。隨著米隆的深入調查，牽扯出多年前的連續殺人案，獨家報導兇案的記者被指控造假，美國情報局的介入更使得案情撲朔迷



離，最後疑似骨髓捐贈者卻自殺了。人死就不能進行骨髓移植，米隆該如何拯救命在旦夕的兒子？哈蘭·科本仍掌握了推理小說的主要精神——公平的給讀者線索，最後公佈謎底！

結局讓人直呼過癮，謎團一一解開，贏得讀者滿心佩服，《極度驚悚》無疑是部令人驚艷的作品。

四、此書的小缺點

最後提一下本書翻譯的小缺點，可能因為翻譯的時間緊迫。書中翻譯的人名與之前出現的不太一樣，如米隆的新女友在第六集譯成「特蕾絲」，到了本書譯成「泰麗絲」。又，第六集造成米隆Z字傷口的「蘇

拉」，到這一集譯成「左拉」。此系列是同一譯者翻譯，應可避免此點小疏失。不過，瑕不掩瑜，此系列翻譯水準佳，對讀者不甚熟悉的事物皆加譯註，全書文字順暢，對白精彩，翻譯之功當予以肯定。

◆ 結語

在一整天的忙碌工作後，回到家，泡個熱水澡，洗掉塵囂疲憊，端杯熱咖啡，夜深人靜，開卷展讀。隨著令人屏息的情節、深藏暗處的線索，屍體、謀殺、嫌犯、關係人……一步進逼一步，兇手究竟是誰？這解謎的過程真是人生一大樂事也！

稿 約

《全國新書資訊月刊》以刊載與圖書或出版相關之論述宗旨。內容包括報導臺灣地區最新出版之新書書目、新書介紹、書評、讀書人語、童書賞析、專題選目、作家與作品、出版人專訪、臺灣出版大事記以及國際出版觀察等專欄。園地開放，歡迎賜稿。

1. 來稿以未曾發表者為原則，文長以2,400字、3,600字或5,000字左右為原則，特約稿件則不在此限。若有相關照片、圖片等，亦附隨文附上；惟需註明活動（攝影）日期與拍攝者；如用畢需歸還者，亦請特別註明。
2. 書評、讀書人語專欄，所評論之書籍以近半年內臺灣出版的新書為原則。
3. 來稿請提供Microsoft Word相容或純文字格式之電腦檔案與書面稿件。
4. 來稿及其所附照片等如涉及著作權或其他文責問題，概由作者自負法律責任。
5. 其他刊物或個人如需轉載本刊文章，需徵得作者及本刊之同意。
6. 本刊對於來稿文字有審稿及修改權，如不願刪改者，請於來稿上聲明；投稿人請自留底稿，未能採用刊載的稿件，本刊將不負責檢還。
7. 來稿經刊出後，依中央政府及本刊相關規定核計稿費，此項稿費已包括各種型式發行之報酬，本刊不再給予其他酬勞。
8. 來稿請註明作者姓名、現在服務單位、職稱、身分證字號、戶籍所在地、電話、傳真、E-MAIL或作品發表時使用之筆名。
9. 本刊內容並將以電子型式發表於國家圖書館及其全國新書資訊網上，不願意於網上發表者，來稿時請特別註明。網址為：
10. 本刊著作人享有著作人格權，本刊享有著作財產權；日後除著作人本人將其個人著作集出版外，凡任何人任何目的之翻印、轉載、翻譯等皆須事先徵得本刊同意後，始得為之。
11. 著作人投稿於本刊並經本刊收錄後，同意授權本刊物得再授權國家圖書館「遠距圖書服務系統」或其他本刊物授權之資料庫業者，進行重製、透過網路提供服務、授權用戶下載、列印、瀏覽等行為。並得為符合「遠距圖書服務系統」或其他資料庫之需求，酌作格式之修改。
12. 來稿請寄：10001臺北市中山南路20號，國家圖書館；《全國新書資訊月刊》編輯部收；或電子郵件至：newbooks@msg.ncl.edu.tw。聯絡電話：(02)2361-9132轉725；傳真：(02) 2311-5330